

120 universitaires israéliens demandent lâ??abandon de la plainte d'aposÃ©e contre une Ã©tudiante qui a citÃ© un poÃ©te palestinien

Description

Par Nati Yefet, le 2 aoÃ»t 2022

Lâ??Ã©tudiante arabe, Watan Madi, a utilisÃ© le terme Ã« martyrs Ã» en citant un article du poÃ©te palestinien Mahmoud Darwish Ã un Ã©vÃ©nement de commÃ©moration pour marquer le jour de la Nakba. Elle a Ã©tÃ© plus tard convoquÃ©e par lâ??universitÃ© Ben-Gourion pour une audition disciplinaire.



Un groupe de 120 membres du corps enseignant de lâ??universitÃ© Ben-Gourion a envoyÃ© dimanche une lettre Ã lâ??administratrice en chef de lâ??universitÃ©, lâ??appelant Ã retirer sa plainte disciplinaire contre une Ã©tudiante arabe pour avoir utilisÃ© le mot *shahids* (martyrs en arabe) Ã un Ã©vÃ©nement de commÃ©moration pour marquer le jour de la Nakba il y a environ deux mois.

Lâ??Ã©tudiante, Watan Madi, a utilisÃ© le terme alors quâ??elle citait un article du poÃ©te palestinien Mahmoud Darwish, aprÃ©s quoi [lâ??universitÃ© lâ??a convoquÃ©e](#) pour une audition disciplinaire.

La citation fait spÃ©cifiquement rÃ©fÃ©rence aux victimes de la Nakba, le mot arabe signifiant Ã« catastrophe Ã» qui se rÃ©fÃ©re aux Ã©vÃ©nements de la Guerre dâ??indÃ©pendance dâ??IsraÃ©l au cours de laquelle plus de 700000 Arabes fuirent ou furent expulsÃ©s de leurs maisons.

Lâ??universitÃ© prÃ©tend que parce que le mot *shahid* se rÃ©fÃ©re dâ??ordinaire aux terroristes qui ont Ã©tÃ© tuÃ©s, les remarques de Madi doivent Ãªtre interprÃ©tÃ©es comme un soutien au terrorisme. Lâ??universitÃ© dit aussi quâ??elle Ã« prend trÃ©s au sÃ©rieux Ã» [le dÃ©ploiement des drapeaux palestiniens](#) lors de lâ??Ã©vÃ©nement.

Dans leur lettre Ã lâ??administratrice en chef de lâ??universitÃ©, Mira Golomb, les enseignants ont dit quâ??utiliser Ã« un dÃ©ploiement de drapeaux comme preuve du soutien au terrorisme est absurde Ã», lâ??universitÃ© ayant donnÃ© la permission de les dÃ©ployer, et au vu des raisons donnÃ©es aprÃ©s le fait par le prÃ©sident de lâ??universitÃ© pour avoir donnÃ© cette permission.

Ã« Comme les enseignants des domaines pertinents peuvent lâ??attester Ã», la signification du mot en arabe est martyrs ou dÃ©cÃ©dÃ©s et non terroristes ou kamikazes, a affirmÃ© la lettre. Ã« De plus, le texte quâ??a lu Watan Madi se rÃ©fÃ©re spÃ©cifiquement aux morts de la Nakba Ã».

Ã« Nous espÃ©rons que lâ??universitÃ© aspire Ã Ãªtre un foyer acadÃ©mique pour tous les Ã©tudiants, les enseignants et les employÃ©s Ã», continuait la lettre. Ã« En consÃ©quence,

lâ??universit  devrait se référer à leurs cultures, leurs identités et leurs langues natales à la lumière de leurs propres points de vue à et pas à travers la perspective d ?organisations qui sapent la légitimité de la multiplicité des points de vue à».

A la fin de la lettre, les auteurs ont déclaré que ceux des signataires qui avaient été présents à lâ?? v nement pouvaient attester que Madi avait respecté les accords antérieurs à propos de lâ?? v nement,  « même confrontée à des provocations de quelques-uns des participants à un  v nement adjacent  » d ?étudiants de la section de lâ??universit  du [groupe de droite Im Tirtzu](#).

L ?initiatrice de la lettre, Dr. Yael Ben-Zvi, a dit :  « Il est clair pour moi qu ?il n ?y a aucun fondement à cette plainte et que par conséquent la chose correcte à faire est de la retirer à». Ben-Zvi a dit qu ?elle était aid e par un groupe d ?enseignants, Campus contre le racisme, pour faire circuler la lettre mais à« qu ?elle n ?était pas écrite au nom de ce forum, mais seulement au nom des signataires  ».

 « Si lâ??action disciplinaire continue malgré la lettre, j ?ai lâ??intention d ?être là et je connais d ?autres personnes qui doivent aussi y venir à», a ajouté Ben-Zvi.

La convocation de lâ??universit  pour que Madi se présente à une audition disciplinaire [a été envoyée la semaine dernière](#) après une plainte déposée par la section de lâ??universit  d ?Im Tirtzu. Elle allègue que lâ??étudiante à« est soupçonnée d ?un comportement qui inclut la désobéissance ou le refus d ?obéir aux instructions des autorités  ».

Golomb n ?a pas encore répondu à la lettre du personnel enseignant, et dans les circonstances présentes, Madi doit se présenter lundi devant un panel disciplinaire de trois juges de lâ??universit .

Le professeur Oren Yiftahel, autre signataire de la lettre, a dit :  « Il n ?est pas du tout venu à lâ??esprit [de lâ??universit ] de convoquer les dizaines d ?étudiants qui [  la contre-manifestation d ?Im Tirzu] ont hurl   « mort aux terroristes à» aux visages de quelques dizaines d ?étudiants arabes qui lisaient, que le ciel nous en préserve!, un article de Darwish sur la Nakba.  »

 « C ?est de lâ??intimidation et une volonté de réduire au silence, et cela doit être combattu pour le bien de la vie académique, pour les espaces démocratiques qui restent à», a-t-il remarqué.

Yiftahel est un des fondateurs de à« Campus contre le racisme à», qui a été établi il y a un peu plus de deux ans à la suite de plaintes d ?étudiants d ?origine éthiopienne.

La semaine dernière, Madi a dit à *Haaretz* qu ?Im Tirzu à« ne cesse de pourchasser les gens de gauche sur les campus. Comment vous tournez un passage qui se termine par un appel à la liberté et à la paix en un soutien du terrorisme n ?est pas clair. C ?est absurde à», a-t-elle allégué.

Dans des délibérations à la Knesset en mai, Madi a dit que la citation qu ?elle présentait se référait seulement à« aux martyrs qui sont tombés en 1948 et ont été expulsés de leurs foyers  ». Darwish terminait lâ??article par une référence au besoin d ?insister pour à« un

chemin de liberté et un chemin de rébellion, jusqu'à ce que les deux jumeaux éternels se rencontrent : liberté et paix.  »

Source : [Haaretz](#)

Traduction CG pour lâ??Agence média Palestine

Tags

1. poème
2. watan madi

date créée

2022/08/03